



## CHAPITRE 104

## CHAPTER 104

Loi constituant en corporation Les Frères du Sacré-Cœur    An Act to incorporate Les Frères du Sacré-Cœur

[Sanctionnée le 14 mars 1962]

[Assented to 14th March 1962]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que messieurs Maurice Ratté, en religion Frère Paul-Hervé, Provincial de la Province communautaire d'Arthabaska, d'Arthabaska, P.Q.; Joseph-Omer Lavertu, en religion Frère Léandre, Provincial de la Province communautaire de Sherbrooke, de Bromptonville, P.Q.; Paul Hélie, en religion Frère Hilaire, Provincial de la Province communautaire de Granby, de Granby, P.Q.; André Côté, en religion Frère Paul-André, Provincial de la Province communautaire de Québec, de Champigny, P.Q.; Donat Lefrançois, en religion Frère Gérald, Provincial de la Province communautaire de Montréal, de Rosemère, P.Q.; Joseph Bouchard, en religion Frère Georges, Provincial de la Province communautaire de Rimouski, de Rimouski, P.Q.; tous membres de la corporation Les Frères du Sacré-Cœur, ont, par leur pétition, représenté:

Que Les Frères du Sacré-Cœur ont été constitués en corporation en 1875 par la loi 39 Victoria, chapitre 79;

Que ladite corporation s'est beaucoup développée et continue de progresser;

Que les pouvoirs, privilèges et droits de cette corporation ne sont plus appropriés et que la structure même de la corporation ne répond plus aux besoins actuels;

Qu'il convient, pour permettre à la corporation de poursuivre ses fins et en raison de l'augmentation du nombre de frères et des besoins de l'éducation et de l'ensei-

**W**HEREAS Messrs. Maurice Ratté, in religion Brother Paul-Hervé, Provincial of the community province of Arthabaska, of Arthabaska, P. Q.; Joseph-Omer Lavertu, in religion Brother Léandre, Provincial of the community province of Sherbrooke, of Bromptonville, P. Q.; Paul Hélie, in religion Brother Hilaire, Provincial of the community province of Granby, of Granby, P. Q.; André Côté, in religion Brother Paul-André, Provincial of the community province of Quebec, of Champigny, P. Q.; Donat Lefrançois, in religion Brother Gérald, Provincial of the community province of Montreal, of Rosemere, P. Q.; and Joseph Bouchard, in religion Brother Georges, Provincial of the community province of Rimouski, of Rimouski, P. Q.; all members of the corporation called Les Frères du Sacré-Cœur, have, by their petition, represented:

That Les Frères du Sacré-Cœur was incorporated in 1875 by the act 39 Victoria, chapter 79;

That the said corporation has expanded greatly and continues to progress;

That the powers, privileges and rights of such corporation are no longer adequate and the very structure of the corporation no longer meets present needs;

That it is expedient, in order to enable the corporation to pursue its objects and considering the increase in the number of the brethren and the requirements for

gnement, qu'une loi constituant une nouvelle corporation avec des pouvoirs appropriés, soit adoptée;

Que la corporation a consenti à l'adoption de la présente loi;

Que le Supérieur Général des Frères du Sacré-Cœur, Monsieur Joseph Vanier, en religion Frère Josaphat, approuve les présentes;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé l'adoption d'une loi aux fins ci-dessus;

Attendu qu'il y a lieu de faire droit à ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Corporation constituée.

**1.** Messieurs Maurice Ratté, en religion Frère Paul-Hervé, Provincial de la Province communautaire d'Arthabaska, d'Arthabaska, P.Q.; Joseph-Omer Lavertu, en religion Frère Léandre, Provincial de la Province communautaire de Sherbrooke, de Bromptonville, P.Q.; Paul Hélie, en religion Frère Hilaire, Provincial de la Province communautaire de Granby, de Granby, P.Q.; André Côté, en religion Frère Paul-André, Provincial de la Province communautaire de Québec, de Champigny, P.Q.; Donat Lefrançois, en religion Frère Gérald, Provincial de la Province communautaire de Montréal, de Rosemere, P.Q.; Joseph Bouchard, en religion Frère Georges, Provincial de la Province communautaire de Rimouski, de Rimouski, P.Q. et les autres personnes qui feront à l'avenir partie de la corporation conformément à ses statuts et règlements, sont constitués en corporation sous le nom de "Les Frères du Sacré-Cœur".

Nom.  
Changement de nom.

La corporation peut modifier son nom corporatif avec l'assentiment du lieutenant-gouverneur en conseil; avis est donné avec diligence au secrétaire de la Province de toute telle modification et cet avis est publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

Siège social.

**2.** Le siège social de la corporation est à Arthabaska, comté d'Arthabaska, mais il pourra être changé à volonté, par simple résolution de son conseil, pourvu qu'il soit dans la province de Québec; cette réso-

education and teaching, that an act to constitute a new corporation with appropriate powers be passed;

That the corporation has consented to the passing of this act;

That the Superior General of Les Frères du Sacré-Cœur, Mr. Joseph Vanier, in religion Brother Josaphat, has approved these presents;

Whereas the petitioners have prayed for the passing of an act for the above purposes;

Whereas it is expedient to grant the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Messrs. Maurice Ratté, in religion Brother Paul-Hervé, Provincial of the community province of Arthabaska, of Arthabaska, P. Q.; Joseph-Omer Lavertu, in religion Brother Léandre, Provincial of the community province of Sherbrooke, of Bromptonville, P. Q.; Paul Hélie, in religion Brother Hilaire, Provincial of the community province of Granby, of Granby, P. Q.; André Côté, in religion Brother Paul-André, Provincial of the community province of Québec, of Champigny, P. Q.; Donat Lefrançois, in religion Brother Gérald, Provincial of the community province of Montreal, of Rosemere, P. Q.; Joseph Bouchard, in religion Brother Georges, Provincial of the community province of Rimouski, of Rimouski, P. Q., and such other persons as may hereafter be members of the corporation pursuant to its rules and by-laws, are constituted a body corporate under the name of "Les Frères du Sacré-Cœur".

Incorporation.

The corporation may change its corporate name with the consent of the Lieutenant-Governor in Council; notice of every such change shall be given promptly to the Provincial Secretary and such notice shall be published in the *Quebec Official Gazette*.

Change of name.

**2.** The seat of the corporation shall be at Arthabaska, county of Arthabaska, but may be changed at will, by a mere resolution of its council, provided it be in the Province of Québec; such resolution shall

Corporate seat.

lution n'entrera en vigueur qu'à compter de la publication d'un avis de ce changement dans la *Gazette officielle de Québec*.

come into force only upon the publication of a notice of such change in the *Quebec Official Gazette*.

**Fins.** **3.** Les fins de la corporation sont la religion, la charité, l'enseignement, et l'éducation. **3.** The objects of the corporation shall be religion, charity, teaching and education. **Objects.**

**Pouvoirs.** **4.** La corporation a les pouvoirs, droits, privilèges des corporations ordinaires et spécialement elle peut: **4.** The corporation shall have the powers, rights and privileges of ordinary corporations and may in particular: **Powers.**

a) Avoir un sceau et le modifier à volonté;

a. have a seal and alter it at will;

b) Ester en justice;

b. appear before the courts;

c) Acquérir, établir, maintenir, administrer et gérer toute œuvre ou entreprise en relation avec ses fins;

c. acquire, establish, maintain, administer and manage any work or undertaking in the pursuance of its objects;

d) Acquérir, établir, posséder, maintenir, administrer et gérer des lieux de repos, résidences de religieux, juvénats, noviciats, scolasticats, maisons d'éducation, établissements d'enseignement, lieux de retraites, chapelles, centres récréatifs, terrains de jeux, bibliothèques;

d. acquire, establish, possess, maintain, administer and manage rest homes, residences for monks, juvenates, novitiates, scholasticates, educational establishments, teaching establishments, retreats, chapels, recreational centres, playgrounds, libraries;

e) S'obliger et obliger autrui envers elle par tout mode légal quelconque et spécialement par lettre de change, billet ou autre effet négociable;

e. bind itself and bind others towards it in any legal manner and especially by bill of exchange, note or other negotiable instrument;

f) Faire sur son crédit des emprunts de deniers par tout mode reconnu par la loi;

f. borrow money on its credit by any method recognized by the law;

g) Hypothéquer ou nantir ses immeubles, donner en gage ou autrement affecter d'une charge quelconque ses biens meubles pour assurer le paiement de ses emprunts ou l'exécution de ses obligations;

g. hypothecate or pledge its immovables, give in security or otherwise encumber its moveable property in any way to secure the payment of its loans or the carrying out of its obligations;

h) Émettre des obligations ou autres titres ou valeurs, et les vendre, échanger, nantir ou mettre en gage;

h. issue bonds or other titles of indebtedness or securities and sell, exchange, mortgage or pledge the same;

i) Nonobstant les dispositions du Code civil, hypothéquer, nantir ou mettre en gage, sans dépossession, des biens meubles et immeubles présents et futurs, pour assurer le paiement des obligations ou valeurs émises, donner une partie seulement de ces garanties pour les mêmes fins, et constituer telle hypothèque, tel nantissement ou tel gage par acte de fidéicommis conformément à la Loi des pouvoirs spéciaux de certaines corporations (Statuts refondus 1941, chapitre 280) ou à toute loi pouvant remplacer cette dernière;

i. notwithstanding the provisions of the Civil Code, hypothecate, mortgage or pledge, while retaining possession thereof, moveable and immovable property, present and future, in order to secure the payment of the bonds or securities issued, give a part only of such guarantees for the same objects, and constitute such hypothec, mortgage or pledge by trust deed in accordance with the Special Corporate Powers Act (Revised Statutes, 1941, chapter 280) or any act that may replace the same;

j) Placer ses fonds de toute manière jugée appropriée, soit en son nom ou soit au nom de fiduciaires;

j. invest its funds in any manner deemed suitable, either in its own name or in the name of trustees;

k) Aider toute personne poursuivant une fin similaire à l'une des siennes, lui céder tout bien quelconque, gratuitement ou non, lui faire des prêts, cautionner ou garantir ses obligations ou engagements;

l) Accepter tout don, legs ou autre libéralité;

m) Acquérir, posséder, administrer et aliéner tous biens meubles et immeubles, par tous modes légaux et à tout titre quelconque;

n) Établir et maintenir des cimetières et ériger des caveaux dans ses chapelles pour y déposer la dépouille mortelle de ses membres, de ses bienfaiteurs ou de toute personne liée à la corporation par quelque relation, en se conformant à la Loi des inhumations et exhumations (Statuts refondus 1941, chapitre 316) et tenir des registres de l'état civil constatant ces inhumations. Le clerc exerçant à l'occasion la fonction d'évêque catholique romain du diocèse comprenant dans ses limites le siège social de la corporation désigne le ministre du culte autorisé à tenir ces registres;

o) Ériger, détenir, réparer, aménager, améliorer, transformer et utiliser toutes constructions ou ouvrages utiles à la poursuite de ses fins, faits sur ses immeubles ou sur ceux dont elle a la jouissance et contribuer ou aider de toute manière à l'érection, à l'aménagement et à l'entretien de tels ouvrages et constructions;

p) Pourvoir à la formation, à l'instruction, à la subsistance et à l'entretien de ses membres, des personnes à son service et de celles qui ont quelque relation avec elle;

q) Céder ou autrement aliéner la totalité ou une partie quelconque de ses entreprises et œuvres gratuitement ou en disposer ou les vendre pour toute considération jugée appropriée;

r) Conclure avec toute autorité publique des arrangements de nature à aider à la poursuite de ses fins, les mettre en œuvre, exercer les droits et privilèges qui en résultent et remplir les obligations qui en découlent;

s) Demander, favoriser et obtenir tout statut, ordonnance, ordre, règlement ou autre autorisation ou disposition législative ou administrative qui serait de

k. assist any person pursuing any object similar to one of its own, cede any property, gratuitously or not and make loans to such person, and secure or guarantee the obligations and engagements of such person;

l. accept any gift, legacy or other liberality;

m. acquire, possess, administer and alienate all moveable and immoveable property, by all legal methods and under any title;

n. establish and maintain cemeteries and erect vaults in its chapels for the disposal of the mortal remains of its members, benefactors or any person connected in any way with the corporation in conformity with the Burial Act (Revised Statutes, 1941, chapter 316) and keep registers of civil status recording such burials. The clergyman for the time being acting as Roman Catholic Bishop of the diocese in which the seat of the corporation is situated shall appoint the officiating minister authorized to keep such registers;

o. erect, possess, repair, equip, improve, transform and utilize any buildings and works suitable for the pursuit of its ends, on its immoveables or on those of which it has the enjoyment and contribute or aid in any manner in the erection, equipment and maintenance of such works and buildings;

p. provide for the education, instruction, sustenance and support of its members, of persons in its service and of those connected with it;

q. cede or otherwise alienate all or any part of its undertakings and works gratuitously, or dispose of or sell the same for any consideration deemed sufficient;

r. make with any public authority arrangements calculated to further the pursuit of its ends, carry out the same and exercise the rights and privileges and fulfil the obligations resulting therefrom;

s. solicit, promote and obtain any statute, ordinance, order, regulation or other authorization or provision, legislative or administrative, which may seem



nature à lui profiter directement ou indirectement et s'opposer à toutes procédures ou demandes qui peuvent être de nature à nuire directement ou indirectement à ses intérêts;

t) Conclure avec toute personne, société ou corporation poursuivant ou se proposant de poursuivre des entreprises, des œuvres ou des opérations qui peuvent lui être profitables, des conventions relatives à une coopération mutuelle et à toutes autres fins similaires; faire partie de tout groupement, devenir actionnaire de toute compagnie poursuivant des entreprises ou activités qui peuvent l'aider dans la mise en œuvre de ses pouvoirs, devenir membre de toute association ou corporation;

u) S'associer avec toute corporation poursuivant des entreprises et des œuvres en relation avec ses fins;

v) Accomplir toutes les autres choses qui se rattachent ou sont propres à la poursuite de ses fins et à l'exercice de ses pouvoirs.

calculated to benefit it directly or indirectly and oppose any proceeding or application of such a nature as directly or indirectly to prejudice its interests;

t. make with any person, society or corporation carrying on or intending to carry on enterprises, works or operations which may be advantageous to it, agreements for mutual co-operation and for any other similar purposes; join any group, become a shareholder of any company pursuing undertakings or activities calculated to assist it in the exercise of its powers, and become a member of any association or corporation;

u. associate itself with any corporation pursuing undertakings and works connected with its objects;

v. do any other thing related or conducive to the pursuit of its objects and the exercise of its powers.

Conseil  
d'adminis-  
tration.

**5.** Les affaires de la corporation sont administrées par un conseil d'administration, composé des religieux exerçant à l'occasion la fonction de supérieur provincial des Provinces communautaires de l'Institut des frères du Sacré-Cœur dans la province de Québec; le religieux, Provincial de la Province d'Arthabaska, de l'Institut des frères du Sacré-Cœur est le président de la corporation.

**5.** The business of the corporation shall be administered by a board of management composed of the brothers acting for the time being as Provincial Superior of the community provinces of the Institut des Frères du Sacré-Cœur in the province of Québec; the brother Provincial of the province of Arthabaska, of the Institut des Frères du Sacré-Cœur shall be president of the corporation.

Certificat  
de mem-  
bre.

**6.** Un certificat du secrétaire de la corporation contresigné par le président de la corporation constitue la preuve qu'une personne est membre de la corporation, fait partie de son conseil d'administration ou occupe une fonction visée à la présente loi ou aux règlements de la corporation.

**6.** A certificate of the secretary of the corporation countersigned by the president of the corporation shall constitute proof that a person is a member of the corporation, is a member of its board of management or holds an office contemplated by this act or the by-laws of the corporation.

Registres.

**7.** La corporation doit tenir à son siège social un ou plusieurs registres contenant

**7.** The corporation must keep at its corporate seat one or more registers containing

a) Une copie de la présente loi;  
b) Les règlements adoptés en exécution des pouvoirs conférés par la présente loi;  
c) Les nom, prénoms, nationalité et domicile de chaque membre de la corporation, en indiquant pour chacun, son nom

a. a copy of this act;  
b. the by-laws made in the exercise of the powers conferred by this act;  
c. the surname, Christian names, nationality and address of every member of the corporation, indicating as regards

en religion, la date de son admission et celle où il a cessé d'être membre;

d) Les nom et prénoms de chaque membre exerçant la fonction de supérieur provincial de la province d'Arthabaska de l'Institut en indiquant la date de son entrée en fonction et celle où il a cessé de l'occuper;

e) Les nom, prénoms, et occupation de chaque membre du conseil d'administration de la corporation, en indiquant pour chacun la date de son entrée en fonction et celle où il a cessé de l'occuper;

f) Un résumé des dispositions des fondations acceptées sous le régime de l'article 14;

g) Les dettes garanties par hypothèque sur ses immeubles en indiquant pour chacune le montant capital, une description sommaire des immeubles hypothéqués et le nom du créancier, ou, pour les émissions de bons, le nom du fiduciaire.

Preuve. Ces registres font preuve *prima facie* de ce qui y est énoncé; il en est de même des extraits scellés du sceau de la corporation et certifiés par le secrétaire de la corporation.

Extraits. Toute personne intéressée peut les consulter et en obtenir, à ses frais, extrait certifié.

Droits civils des membres. **S.** La corporation est le représentant de chacun de ses membres et peut, en son nom corporatif, mais pour leur bénéfice, exercer leurs droits civils pour les biens qu'ils peuvent posséder ou acquérir; elle peut tant en demande qu'en défense ou en toute autre qualité

a) exercer en justice leurs recours qui n'ont pas été institués;

b) de sa propre autorité, en tout état de cause, reprendre l'instance instituée par eux, malgré leur capacité de la continuer;

c) la corporation peut aussi exercer à son bénéfice et conjointement avec les autres bénéficiaires, s'il en existe, les recours prévus par la loi au cas de décès accidentel d'un de ses membres.

Services des membres. Tout membre de la corporation peut mettre ses activités au service de cette dernière et en arrêter par convention les conditions, et une telle convention produit

each his name in religion, the date of his admission and the date when he ceased to be a member;

d. the surname and Christian names of every member holding the office of Provincial Superior of the province of Arthabaska of the Institute, indicating the date of his entry into office and the date when he ceased to hold it;

e. the surname, Christian names and occupation of each member of the board of management of the corporation indicating, as regards each, the date of his entry into office and the date when he ceased to hold it;

f. a summary of the provisions of the endowments accepted under section 14;

g. the debts secured by hypothec on its immoveables, indicating for each the principal sum, a summary description of the immoveables hypothecated and the name of the creditor or, as regards bond issues, the name of the trustee.

Such registers shall make *prima facie* Evidence, proof of their contents, as shall extracts sealed with the seal of the corporation and certified by its secretary.

Any person interested may consult them and obtain certified extracts therefrom at his own expense. Extracts.

**S.** The corporation is the representative of each of its members and may in its corporate name, but for their benefit, exercise their civil rights respecting the property they may own or acquire; it may, either as plaintiff or as defendant or in any other capacity

a. exercise their judicial recourse where proceedings have not been commenced;

b. of its own motion and at any stage of the proceedings, continue suits commenced by them despite their capacity to continue the same;

c. the corporation may also exercise for its benefit and in conjunction with the other beneficiaries, if any, such recourses as are provided by law in case of the accidental death of any of its members.

Any member of the corporation may engage his activities in the service of the latter and determine by agreement the conditions thereof, and such agreement Services of members.

ses effets nonobstant toute loi à ce contraire, tant et aussi longtemps que le membre fait partie de la corporation.

shall have effect notwithstanding any law to the contrary, as long as such person remains a member of the corporation.

Désignation des membres.

**9.** Tout membre de la corporation peut se désigner et être désigné pour toutes fins sous le nom qu'il porte en religion.

**9.** Any member of the corporation may designate himself and be designated for all purposes by the name he bears in religion. Designation of members.

Règlements.

**10.** La corporation peut, à l'occasion, par règlement, établir, modifier et abroger des dispositions concernant

**10.** The corporation may by by-law, as occasion arises, make, amend and repeal provisions respecting By-laws.

a) Sa régie interne;  
b) La nomination, les fonctions, les devoirs et les pouvoirs de ses officiers, agents et serviteurs;

a. its internal management;  
b. the appointment, functions, duties and powers of its officers, agents and servants;

c) La constitution, la nomination et la régie de comités exécutifs, de comités spéciaux, d'organismes, et titulaires qui peuvent être constitués ou nommés pour la poursuite de ses fins;

c. the constitution, appointment and management of executive committees, special committees, boards or officers who or which may be constituted or appointed for the pursuit of its objects;

d) L'administration, la gestion et le contrôle de ses biens, œuvres et entreprises;

d. the administration, management and control of its property, works and undertakings;

e) La poursuite, d'une manière générale, de ses fins.

e. the pursuit of its objects generally.

Biens en surplus.

**11.** La corporation dans un délai raisonnable doit disposer des immeubles qui, pendant une période de sept années consécutives, n'auront pas été utilisés pour la poursuite de ses fins.

**11.** The corporation must, within a reasonable delay, dispose of the immovables which, during a period of seven consecutive years, have not been used for the pursuit of its undertakings. Surplus immovables.

Fonds d'amortissement.

**12.** La corporation doit pourvoir à un fonds d'amortissement pour toute émission de bons ou d'obligations qu'elle peut consentir et qui n'est pas payable par annuités.

**12.** The corporation must provide a sinking-fund for any issue of bonds or debentures which it may make and which is not payable by annual instalments. Sinking-fund.

Copie d'acte de fiducie.

La corporation doit garder à son siège social une copie authentique de tout acte de fiducie; tout intéressé, à l'occasion et sans frais, peut consulter cette copie et en prendre extrait.

The corporation must keep at its corporate seat an authentic copy of every trust deed and any person interested may refer to such copy and make extracts therefrom at any time and without cost. Copies of trust deeds.

Fondations.

**13.** La corporation peut accepter des fondations pour fins religieuses, charitables ou éducationnelles et, conséquemment, recevoir comme dépositaire légal, ministre fiduciaire, légataire et donataire, les biens donnés ou transmis par donation, testament ou autrement par le fondateur et s'obliger, comme tel, à accomplir les charges établies par ce dernier, la corporation n'étant tenue de leur accomplissement que sur les biens de la fondation et non sur son patrimoine personnel.

**13.** The corporation may accept endowments for religious, charitable or educational purposes and consequently receive, as legal depository, fiduciary agent, legatee and donee, the property given or transferred by gift, will or otherwise, by the founder and bind itself, as such, to carry out the charges established by the founder, the corporation being bound to carry out the same with the property of the endowment only and not with its personal assets. Endowments.

Patri-  
moine  
distinct.

Les biens de chaque fondation forment un patrimoine distinct qui doit être géré et administré individuellement avec une comptabilité distincte pour chacun d'eux. La corporation exerce sur chaque tel patrimoine les droits de propriétaire absolu et peut employer un sceau particulier pour chacun.

Accepta-  
tion.

La corporation doit être spécialement autorisée par son conseil, pour accepter de telles fondations.

Dons par  
corpora-  
tions auto-  
risés.

**14.** Nonobstant toute disposition contraire ou incompatible, les corporations constituées en vertu des lois de la province sont autorisées à consentir et à faire à la corporation les donations qu'elles jugent convenables et à en acquitter les considérations pour aider à défrayer le coût de construction, de l'entretien de ses établissements, dépendances et succursales, et ce par résolution adoptée à la majorité des membres du conseil d'administration alors présents à une assemblée convoquée à cette fin, pourvu qu'il y ait quorum.

Validité  
de certains  
actes faits,  
etc.

**15.** Les biens acquis, les actes faits, les contrats passés, les engagements pris et les transactions faites par Les Frères du Sacré-Cœur, constitués en corporation par la loi 39 Victoria, chapitre 79, sanctionnée le 24 juin 1875, depuis cette dite date du 24 juin 1875 jusqu'à la date de la sanction de la présente loi, l'ont été aussi valablement que si la corporation avait agi par un conseil régulièrement en fonction.

Succes-  
sion.

**16.** La corporation dite Les Frères du Sacré-Cœur, constituée en corporation par la loi 39 Victoria, chapitre 79, en date du 24 juin 1875, est dissoute, et la corporation constituée en vertu de la présente loi succède à ladite corporation. La corporation "Les Frères du Sacré-Cœur" est saisie et déclarée propriétaire des biens détenus par la corporation dissoute et est tenue de ses dettes et obligations; et toute disposition de biens faite en faveur de la corporation éteinte est considérée faite à la corporation constituée en vertu de la présente loi, et toutes procédures qui auraient pu être commencées par ou contre telle corporation éteinte

The property of each endowment shall constitute a distinct patrimony which must be managed and administered separately, with separate book-keeping for each. The corporation shall exercise the rights of absolute owner in respect of each such patrimony, and may use a special seal for each.

Distinct  
patrimo-  
ny.

The corporation must be specially authorized by its council before accepting such endowments.

Accept-  
ance.

**14.** Notwithstanding any contrary or incompatible provision, corporations constituted under the laws of the province are authorized to grant and to make to the corporation such gifts as they deem expedient and to pay the considerations thereof to help defray the cost of construction and maintenance of its establishments, dependencies and branches, and this by resolution passed by a majority of members of the board of directors then present at a meeting called for the purpose, provided that there be a quorum at such meeting.

Gifts by  
corpora-  
tions au-  
thorized.

**15.** The property acquired, the acts performed, contracts made, engagements taken and transactions concluded by Les Frères du Sacré-Cœur, incorporated by the act 39 Victoria, chapter 79, assented to 24th of June 1875, from the said 24th of June 1875 to the date of the sanction of this act were as validly acquired, performed, made, taken and concluded as if the corporation had acted by a council regularly in office.

Validity  
of certain  
acts, etc.

**16.** The corporation called Les Frères du Sacré-Cœur, incorporated by the act 39 Victoria, chapter 79, on the 24th of June 1875, is dissolved, and the corporation constituted by this act succeeds the said corporation. The corporation Les Frères du Sacré-Cœur is seized and declared owner of the property held by the dissolved corporation and is responsible for its debts and obligations; any disposal of property made in favour of the corporation dissolved shall be deemed to have been made to the corporation constituted by this act, and all proceedings which might have been commenced by or against such dissolved corporation

Succes-  
sion.



peuvent être valablement commencées ou continuées par ou contre la corporation constituée en vertu de la présente loi.

Enregistrement.

La corporation constituée en vertu de la présente loi doit faire enregistrer suivant les lois d'enregistrement aux bureaux d'enregistrement de la situation des immeubles, une déclaration alléguant la transmission de biens résultant de la présente loi et décrivant suivant la loi les immeubles ainsi transportés.

may be validly commenced or continued by or against the corporation constituted by this act.

The corporation constituted by this act shall cause to be registered, in conformity with the laws respecting registration, in the registry offices of the localities where its immoveables are situated, a declaration setting forth the transmission of property resulting from this act and describing according to law the immoveables so transmitted.

Registration.

Dissolution.

**17.** Aucun membre de la corporation ne peut en demander la dissolution.

Idem.

Le secrétaire de la province, à la requête de la corporation, peut déclarer la corporation dissoute; cette dissolution ne prend effet qu'à compter du soixantième jour de la publication d'un avis à telle fin dans la *Gazette officielle de Québec*. Au cas de telle dissolution, les biens de la corporation dissoute, après paiement de ses obligations, sont dévolus à la corporation désignée dans la requête.

**17.** No member of the corporation can demand its dissolution.

Dissolution.

The Provincial Secretary, upon petition by the corporation, may declare the corporation dissolved; such dissolution shall take effect only from the sixtieth day following the publication of a notice to that effect in the *Quebec Official Gazette*. In the case of such dissolution, the property of the dissolved corporation, after payment of its obligations, shall revert to the corporation mentioned in the petition.

Idem.

Constitution en corporation de branches subsidiaires.

**18.** Le lieutenant-gouverneur, à la requête de la corporation, peut émettre sous le grand sceau de la province de Québec, des lettres patentes constituant en corporation munie de tous les pouvoirs de la présente, pour les fins décrites à l'article 4, ou pour l'une ou plusieurs d'icelles, avec les droits, pouvoirs et privilèges mentionnés en la requête et aux conditions y énoncées, toute province communautaire, toute maison, conseil, comité, titulaire, organisme ou œuvre de l'institut des Frères du Sacré-Cœur; un avis de l'émission de telles lettres patentes doit être publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

Requête.

La requête doit établir la ou les fins de la corporation, son siège social, les pouvoirs, droits et privilèges mentionnés en la présente loi dont elle jouira, les règles pour l'exercice de ses pouvoirs et pour la désignation de son membre ou, selon le cas, de ses membres et de son conseil.

Lettres patentes supplémentaires.

Le lieutenant-gouverneur, à la requête d'une corporation constituée sous le régime du présent article, autorisée par son conseil, peut par lettres patentes supplémentaires modifier les fins et pouvoirs de telle corporation ainsi que les règles établies pour leur exercice; avis de l'émission

**18.** The Lieutenant-Governor, upon petition by the corporation, may issue letters patent under the great seal of the Province of Quebec, constituting as a corporation with all the powers conferred by this act, for the purposes mentioned in section 4, or for one or more of the same, including the rights, powers and privileges mentioned in the petition and on the conditions therein mentioned, any community, province, house, council, committee, officer, board or undertaking of the Institut des Frères du Sacré-Cœur; notice of the issuing of such letters patent shall be published in the *Quebec Official Gazette*.

Incorporation of subsidiaries.

The petition shall state the object or objects of the corporation, its corporate seat, the powers, rights and privileges mentioned in this act which it is to possess, the rules for the exercise of its powers and for the appointment of its member or members, as the case may be, and of its council.

Petition.

The Lieutenant-Governor, upon the petition of a corporation incorporated under this section and authorized by its council, may by supplementary letters patent, alter the objects and powers of such corporation as well as the rules established for exercising the same; notice of

Supplementary letters patent.

de ces lettres patentes est aussi publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

the issuing of such letters patent shall also be published in the *Quebec Official Gazette*.

**Visiteur.** 19. La corporation n'aura pas de visiteur. Cependant, il y aura un visiteur ayant droit de veto pour chaque corporation autre que celle d'une province communautaire. Ce visiteur sera le supérieur provincial de la province communautaire dans laquelle se trouvera cette corporation. Ce droit de veto ne peut porter atteinte aux droits des tiers.

**Visitor.** 19. The corporation shall have no visitor. However, there shall be a visitor with power of veto for each corporation other than that of a community province. Such visitor shall be the provincial superior of the community province in which such corporation is located. Such power of veto shall not affect the rights of third parties.

**Succes-sion.** 20. Le lieutenant-gouverneur, à la requête de la corporation constituée par la présente loi, peut, par les lettres patentes constituant une corporation sous le régime de l'article 18, décréter que telle corporation succède à une corporation alors existante, en vertu dudit article, et déclarer cette dernière éteinte, pourvu que cette dernière y ait consenti.

**Succes-sion.** 20. The Lieutenant-Governor, upon petition of the corporation incorporated by this act, may, by the letters patent incorporating a corporation under section 18, enact that such corporation succeeds a corporation then existing under the said section, and declare the latter dissolved, provided the latter has agreed thereto.

**Idem.** Le lieutenant-gouverneur à la requête d'une corporation constituée sous le régime de l'article 18, avec l'assentiment de son visiteur, s'il y a lieu, et l'approbation de la corporation constituée par la présente loi, peut décréter une même disposition en faveur de la corporation requérante et la faire succéder à une semblable corporation qui y a donné son assentiment.

**Idem.** The Lieutenant-Governor, upon petition by a corporation incorporated under section 18, with the consent of its visitor, if any, and the approval of the corporation incorporated by this act, may enact the same provision in favour of the petitioning corporation and cause it to succeed a similar corporation which has agreed thereto.

**Saisine.** De la date de l'émission de telles lettres patentes, la corporation qui succède à la corporation éteinte est saisie de tous ses droits, biens et privilèges et est tenue de ses obligations; toutes dispositions de biens faite en faveur de la corporation éteinte est considérée faite à la corporation qui lui succède et toute procédure qui aurait pu être commencée par ou contre la corporation éteinte peut être valablement commencée ou continuée par ou contre la corporation qui lui succède. La corporation qui succède doit faire enregistrer, suivant les lois d'enregistrement, aux bureaux de la situation des immeubles, une déclaration faisant connaître la transmission d'immeubles résultant de la présente loi et les dispositions de ses lettres patentes et décrivant suivant la loi les immeubles ainsi transmis.

**Seizin.** From the date of issue of such letters patent, the corporation succeeding the corporation dissolved shall be vested with all its rights, property and privileges and bound by its obligations; any disposal of property made in favour of the corporation dissolved shall be considered as made in favour of the corporation succeeding it and all proceedings commenced by or against the corporation dissolved may validly be commenced or continued by or against the corporation succeeding it. The succeeding corporation shall cause to be registered in conformity with the laws of registration, at the registry offices of the places where the immoveables are situated, a declaration showing the transfer of immoveables resulting from this act and the provisions of its letters patent and describing, according to law, the immoveables so transferred.

**Entrée en vigueur.** 21. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**Coming into force.** 21. This act shall come into force on the day of its sanction.